

# MONTAGEANLEITUNG

# INSTALLATION

# INSTRUCTIONS

# INSTRUCCIONES

# VDO KIENZLE

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Hebelgeber)  
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sensor)

Jauge de carburant (Flotteur)  
Medidor de reserva de combustible (Emisor de nivel)

VDO cockpit vision

9/95 A  
5/96 B

1 - 4 1



### Sicherheitshinweise

**Achtung: Nicht rauchen!**  
Kein offenes Feuer oder Licht!

Vor Beginn der Arbeiten ist der Minuspole der Batterie abzuklemmen, da sonst Kurzschlussgefahr besteht. Kurzschlüsse können Kabelbrände, Batterieexplosionen und Beschädigungen an anderen elektronischen Speichersystemen verursachen. Bitte beachten Sie, daß beim Abklemmen des Minuspols der Batterie alle flüchtigen elektronischen Speicher die eingeebneten Werte verlieren und neu programmiert werden müssen.

Bei den notwendigen Arbeiten an den Motoren besteht Verletzungsgefahr. Bei Arbeiten mit laufendem Motor können schwere Verletzungen, insbesondere Quetschungen oder Verbrennungen auftreten.

Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke!

Stellen Sie sicher, daß kein unbeabsichtigter Motorstart während der Arbeiten ausgeführt werden kann!

Beim Einbauort des Gerätes auf den nötigen Freiraum hinter der Einbaufitting achten. Einbauöffnung mit Bohrer vorbohren und mit Loch- oder Stichsäge fertigstellen (auf die Sicherheitshinweise der Handwerkzeughersteller achten).

### Safety Instruction

**Caution: No smoking!**  
No open fire or source of light!

Prior to the actual installation work, the negative pole of the battery must be disconnected, since otherwise there is danger of creating short circuits. Short circuits can cause cable fires, battery explosions, and damages in other electronic storage systems. When disconnecting the negative pole of the battery, please note that all the volatile electronic memories will the values entered and must therefore be programmed again.

Danger of sustaining injuries exists when required work on the engine is being carried out. When work on the running engine is being carried out, serious injuries, especially bruises and burns, can be sustained!

Do not wear loose-fitting clothes!  
Make sure that the engine cannot be started unintentionally while work is being carried out!

For the installation location of the equipment unit, make sure that sufficient clearance is provided behind the installation opening. Use a drill to pre-drill the installation opening and complete the opening using a compass saw or piercing saw (observe the safety instructions of the hand tool manufacturer).

### Consignes de sécurité

**Attention: Ne pas fumer!**  
Pas de flamme ouverte ou de lumière!

Avant le début des travaux, le pôle moins de la batterie doit être défilé; dans le cas contraire, il y a risque d'un court-circuit. Les courts-circuits peuvent provoquer des incendies de câbles, des explosions de batteries et des endommagements sur d'autres systèmes de mémorisation électroniques. Veuillez tenir compte que toutes les mémoires électroniques volatiles perdent leurs valeurs lorsque le pôle moins est défilé sur la batterie; ces valeurs doivent être reprogrammées par la suite.

Les travaux qui doivent être effectués sur les moteurs sont liés à des risques de blessures. Lorsque le moteur tourne, de graves blessures peuvent se produire, notamment des écrasements ou des brûlures.

Technische Änderungen vorbehalten

Subject to alteration without notice

Sous réserve de modifications techniques

Reservadas modificaciones técnicas

Ne portez pas de vêtements lâches!  
Veuillez vous assurer que le moteur ne puisse pas être involontairement démarré lorsque vous effectuez des travaux!

A l'emplacement prévu pour l'appareil, veuillez respecter l'espace nécessaire derrière l'ouverture de montage. Préparez l'ouverture de montage avec une perceuse et terminez-la avec une scie à guichet (tenir compte des consignes de sécurité du fabricant de la scie).

### Advertencias sobre la seguridad

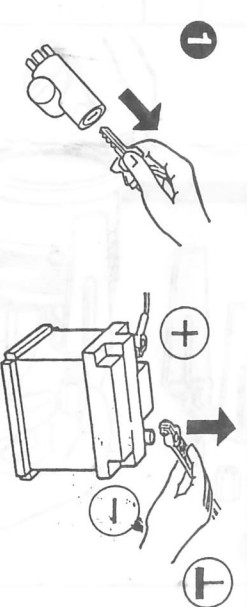
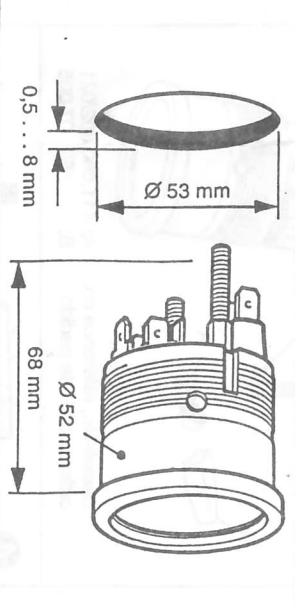
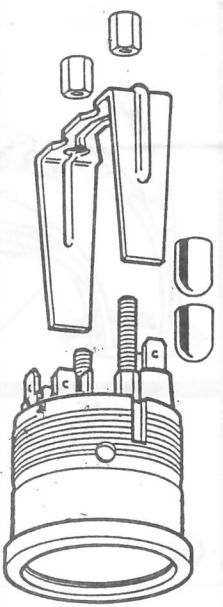
**Atención: ¡No fumar!**  
No exponer a la luz o al fuego abierto!

Antes de empezar con los trabajos desmonte el polo negativo de la pila, ya que, sino, existe el peligro de cortocircuitos. Los cortocircuitos pueden hacer que se quemé el cable, producir explosiones de la pila y daños de otros sistemas acumuladores electrónicos. Tenga en cuenta que al desmontar el polo negativo de la pila todas las memorias electrónicas volátiles pierden los valores entrados y tienen que programarse de nuevo.

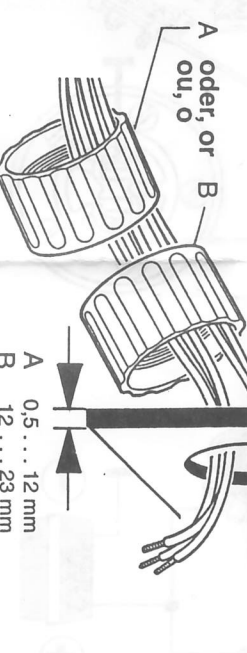
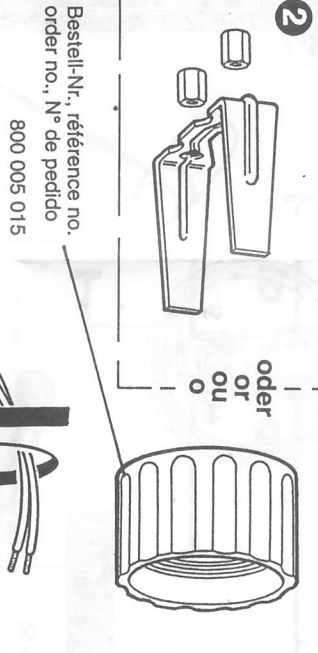
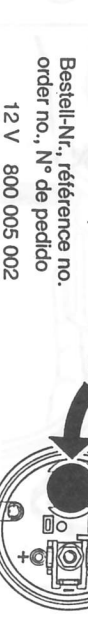
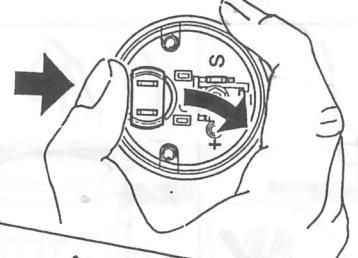
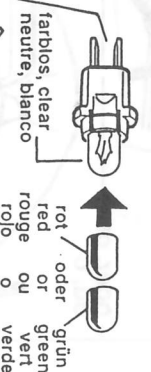
Al hacer los trabajos necesarios en los motores existe el peligro de lesiones. Al trabajar con el motor en marcha pueden producirse graves lesiones, especialmente magulladuras o quemaduras.

¡No lleve prendas anchas!  
¡Asegúrese que durante los trabajos no pueda arrancarse el motor involuntariamente!

Respecto al lugar de empotrarse del aparato, tenga en cuenta que haya suficiente espacio libre detrás de la abertura de montaje. Taladre previamente la abertura de montaje y terminela con un serrucho de calar o de pññal (considere las advertencias de seguridad de los fabricantes de las herramientas).



Farbkappe anteauchten.  
Moisten color cap.  
Humidifier la capuche de couleur.  
Mojan el casquete de plástico.



# MONTAGEANLEITUNG

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

# VDO KIENZLE

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Hebelgeber)  
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sensor)

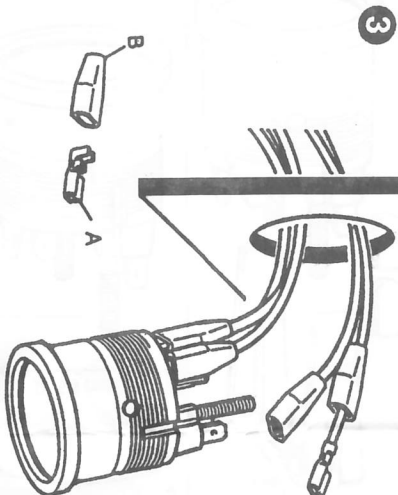
Jauge de carburant (Flotteur)  
Medidor de reserva de combustible (Emisor de nivel)

VDO cockpit vision

999 161 012

9/95 A  
5/96 B

1 - 4 2



3

**Gebetsbauort**  
Eine noch herzustellende Montageöffnung im Tank an einer günstigen Stelle für die Vorratsmessung oder am vom Tankhersteller schon vorgesehenen Montageflansch oder Montageöffnung.

**Sensor installation location**

An installation opening remaining to be made in the tank at a suitable point for supply level measurement or at an installation flange or installation opening already provided by the tank manufacturer.

**Lieu de montage du capteur**

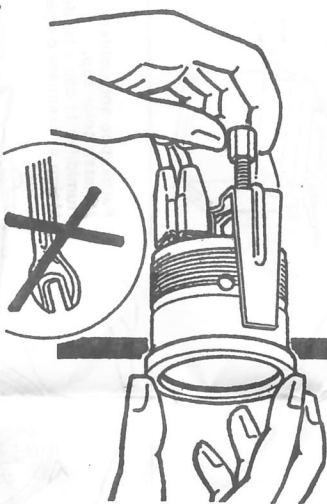
Une ouverture de montage à réaliser dans le réservoir en un endroit adéquat pour la mesure de la réserve ou sur la bride de montage ou l'ouverture de montage déjà prévue par le fabricant du réservoir.

**Lugar de montaje del transmisor**

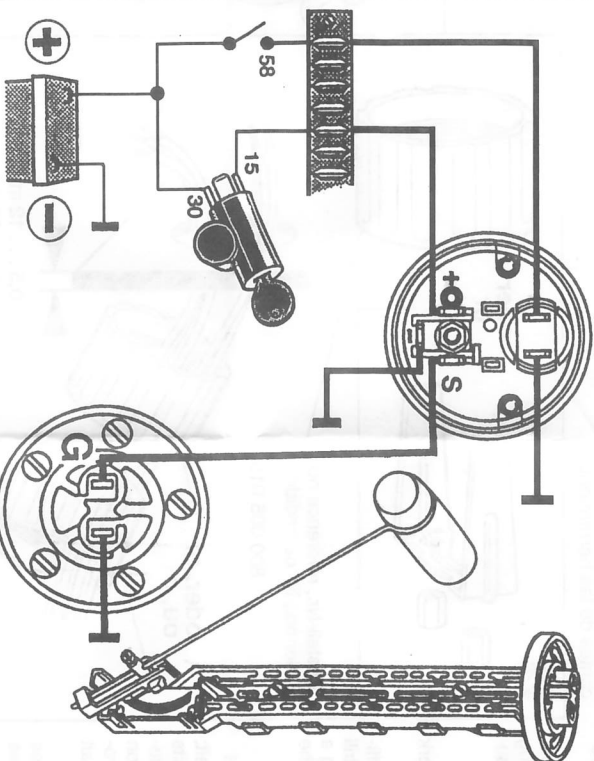
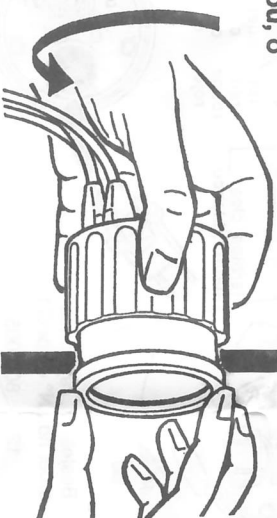
Para la abertura de montaje en el tanque que aún tenga que ser hecha, elegir un lugar apto para la medición de reserva o utilizar la brida de montaje o la abertura de montaje ya prevista por el fabricante del tanque.



4



oder, or  
ou, o



**Sicherheitshinweise**  
Safety instruction  
Consignes de sécurité

Advertencias sobre la seguridad

Muß eine Montageöffnung hergestellt werden, ist der Tank vorher vollständig zu entleeren. Kraftstoff in einen zugelassenen Behälter füllen. Wenn möglich den Tank ausbauen.  
Bei Arbeiten unter dem Fahrzeug die Sicherheitshinweise des Fahrzeugherstellers beachten.  
Achtung: Durch Restgase im Tank besteht Explosionsgefahr!

Tank mit einem Gebälge gut durchlüften (ca. 10 Minuten). Montageöffnung mit Bohrer vorbohren und mit Loch- oder Stichsäge fertigstellen. Auf die Sicherheitshinweise des Handwerkszeugherstellers achten. Tank von Bohr- und Sägerückstände reinigen.

If an installation opening must be made, the tank must be completely drained first. Fill the fuel into an approved container.  
Remove the tank whenever possible.

Comply with the safety instructions of the automobile manufacturer for any work performed under the automobile.  
Caution: Risk of explosion exists due to presence of residual gases in the tank! Make sure that the tank is aired sufficiently (approx. 10 minutes).

Make a preliminary hole in the installation opening using a drill and then finish the hole using a compass saw or piercing saw. Comply with the safety instructions of the tool manufacturer. Clean the tank of residue from the drilling or sawing work.

Si una abertura de montaje doit être réalisée, il convient de vider tout d'abord complètement le réservoir. Verser le carburant dans un récipient homologué. Si cela est possible, démonter le réservoir. Lors de travaux sous le véhicule, tenir compte des consignes de sécurité du constructeur du véhicule.  
Attention: Risque d'explosion des gaz restants contenus dans le réservoir. Aérer soigneusement le réservoir avec une souffante (pendant 10 minutes environ).

Préparer l'ouverture de montage avec une perceuse et la finir avec une scie à guichet ou scie sauteuse. Tenir compte des consignes de sécurité du fabricant de l'outil.  
Éliminer les résidus de perçage et de sciage sur le réservoir.

En caso de que tenga que ser hecha una abertura de montaje, el tanque debe ser vaciado completamente. Relleñar el combustible en un recipiente permitido. En lo posible desmontar el tanque.  
Al ejecutar trabajos debajo del vehículo, observar las indicaciones de seguridad del fabricante del vehículo.  
Atención: ¡Hay peligro de explosión debido a gases residuales en el tanque! Realizar el tanque con un ventilador (aprox. 10 minutos).

Abir a abertura de montaje com un taladro y acabarlo com un serrucho de punta o de calar. Observar las indicaciones de seguridad del fabricante de herramientas. Limpiar el tanque de residuos de taladrado o de serrado.

Subject to alteration without notice — Sans réserve de modifications techniques

Reservadas modificaciones técnicas

VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH

... ein Mannesmann-Unternehmen

# MONTAGEANLEITUNG

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

# VDO KIENZLE

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Hebelgeber)  
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sensor)

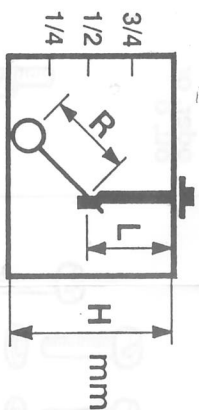
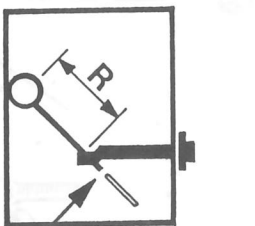
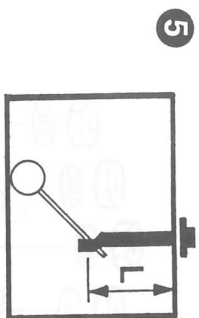
Jauge de carburant (Flotteur)  
Medidor de reserva de combustible (Emisor de nivel)

VDO cockpit vision

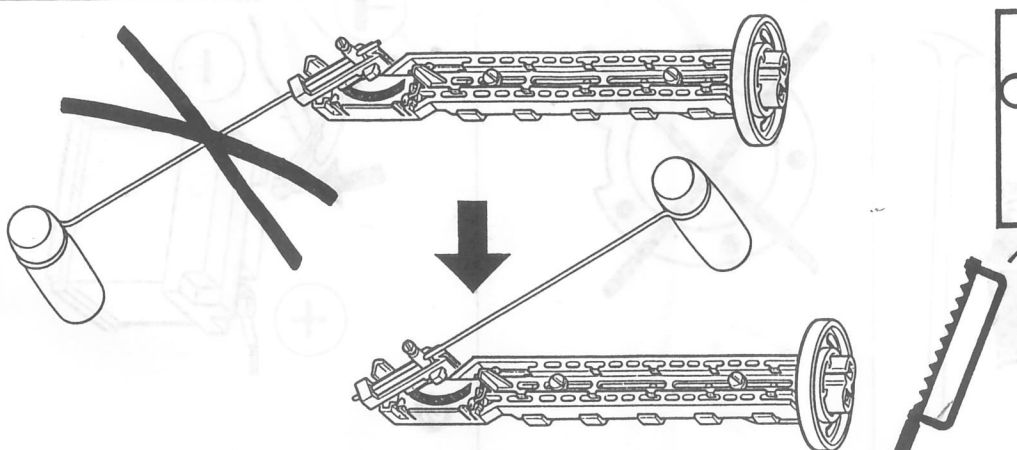
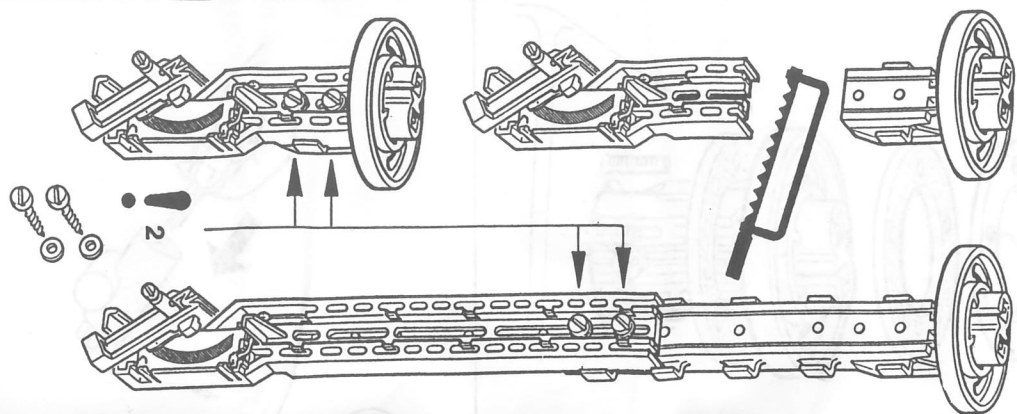
999 161 012

9/95 A  
5/96 B

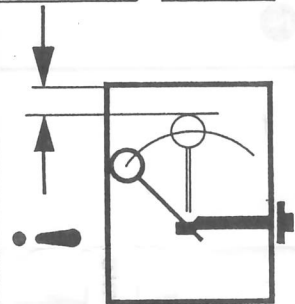
1-4 3



H	L	R
360	180	225
365	182,5	228
370	185	231
375	187,5	234
380	190	238
385	192,5	241
390	195	244
395	197,5	247
400	200	250
405	202,5	253
410	205	256
415	207,5	259
420	210	263
425	212,5	266
430	215	269
435	217,5	271
440	220	274
445	222,5	277
450	225	281
455	227,5	284
460	230	288
465	232,5	291
470	235	294
475	237,5	297
480	240	300
485	242,5	303
490	245	306
495	247,5	310
500	250	313
505	252,5	316
510	255	319
515	257,5	322
520	260	325
525	262,5	328
530	265	331
535	267,5	335
540	270	338
545	272,5	341
550	275	344
555	277,5	347
560	280	350
565	282,5	353
570	285	356
575	287,5	360
580	290	363
585	292,5	366
590	295	369
595	297,5	372
600	300	375
605	302,5	378

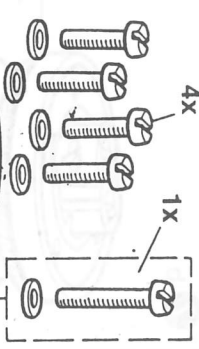
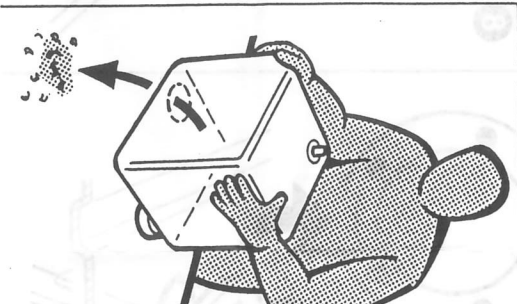
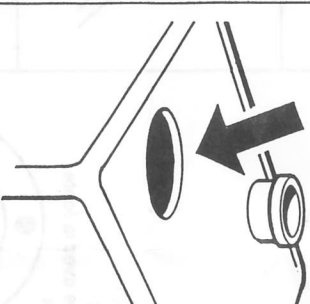


H	L	R
150	07,5	094
155	077,5	097
160	080	100
165	082,5	103
170	085	106
175	087,5	109
180	090	112
185	092,5	115
190	095	119
195	097,5	122
200	100	125
205	102,5	128
210	105	131
215	107,5	134
220	110	137
225	112,5	140
230	115	144
235	117,5	147
240	120	150
245	122,5	153
250	125	157
255	127,5	160
260	130	163
265	132,5	166
270	135	169
275	137,5	172
280	140	175
285	142,5	178
290	145	181
295	147,5	184
300	150	187
305	152,5	191
310	155	194
315	157,5	197
320	160	200
325	162,5	203
330	165	206
335	167,5	209
340	170	212
345	172,5	216
350	175	219
355	177,5	222

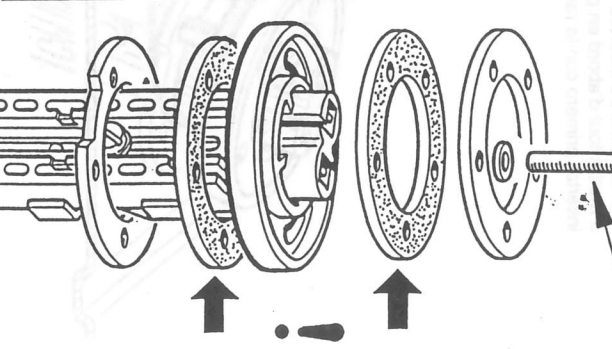


6

Ø 60 mm



7 a



Technische Änderungen vorbehalten — Subject to alteration without notice

Sous réserve de modifications techniques

Reservadas modificaciones técnicas

VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH

... ein Mannesmann-Unternehmen

Vorratsanzeiger für Kraftstoff (Geber: Hebelgeber)  
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sensor)

Jauge de carburant (Flotteur)  
Medidor de reserva de combustible (Emisor de nivel)

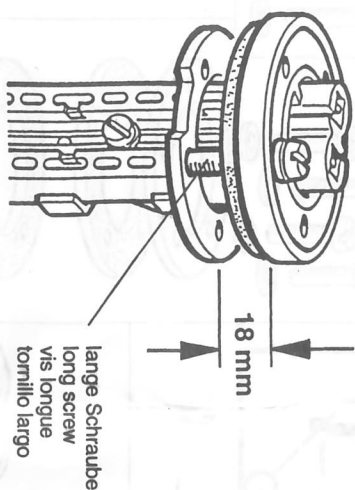
VDO cockpit vision

999 161 012

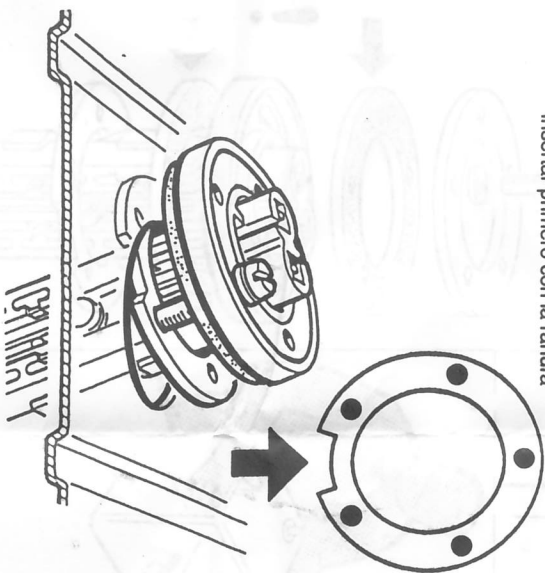
9/95 A  
5/96 B

1 - 4  
4

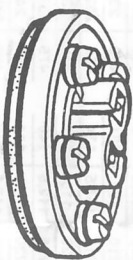
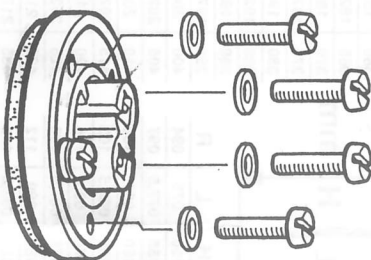
**7 b**



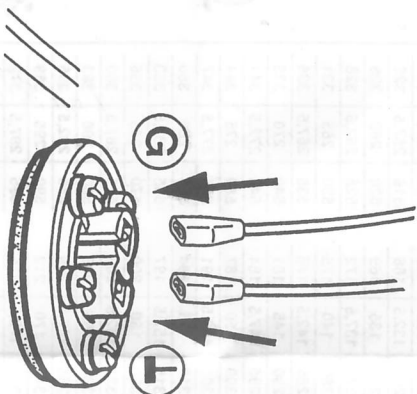
mit Schlitz zuerst einsetzen  
with slit must be inserted first  
à mettre tout d'abord en place avec la fente  
insertar primero con la ranura



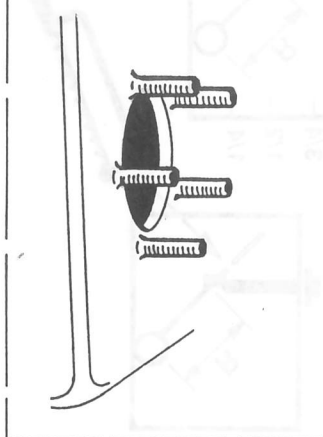
**7 c**



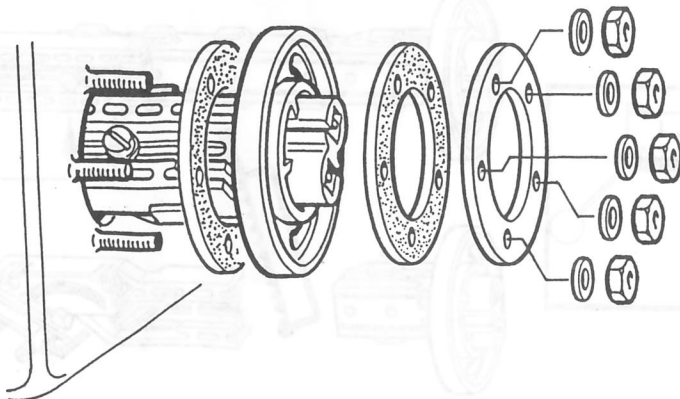
**8**



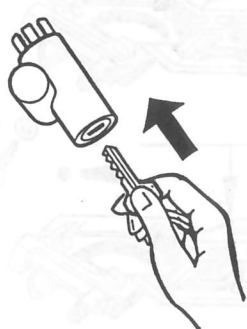
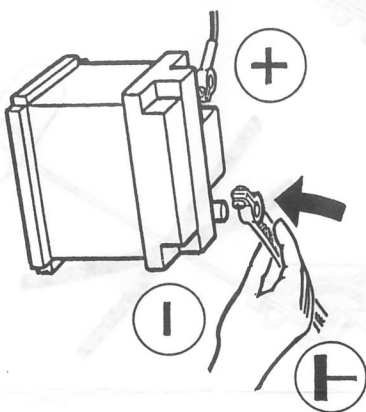
oder, or  
ou, o



**7**



**9**



Technische Änderungen vorbehalten — Subject to alteration without notice — Sous réserve de modifications techniques — Reservadas modificaciones técnicas

VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH

... ein Mannesmann-Unternehmen